

### Descriptif des enseignements de RUSSE

#### LICENCE 3 :

A l'issue de cette formation, l'étudiant atteint le niveau B1 dans l'évaluation internationale des compétences linguistiques adoptée par le Conseil de l'Europe.

#### Semestre 1

##### Thème et version de spécialité/Traductologie (24h) HLLA 583

Ayant pour objectif final d'acquérir les compétences de traductologie, ce cours se fonde sur des sujets grammaticaux très précis qui posent souvent problème lors des traductions écrites ou orales de ou vers le français. Les questions suivantes y sont traitées: le système aspectuel du verbe russe, la formation et l'emploi des verbes (im)perfectifs à différents modes et temps.

##### Renforcement (18h) HLLA 586

Ce cours est destiné à la lecture des textes de différents styles à des sujets divers (textes tirés de la presse russe actuelle, publicité, documents administratifs, etc.). Chaque lecture est accompagnée d'un devoir maison approprié (thème). Objectifs : maîtriser le langage écrit (lecture et écriture) des textes spécialisés, comprendre et dégager l'information principale (ou des données pratiques) d'un texte, enrichir ses connaissances de la culture et civilisation russe.

##### Approche du monde du travail et pratiques professionnelles (12h) HLLA 585 :

Douze séances thématiques sont organisées au cours des deux semestres. Les étudiants préparent un exposé oral de quinze minutes deux fois par semestre sur des thématiques contemporaines en lien avec l'insertion professionnelle concernant la géographie générale du territoire russe et son fonctionnement, les ressources naturelles, l'économie, les différents secteurs du travail et des études de cas consacrées aux régions.

##### Culture du pays (12h) HLLA 587 :

Chaque semaine, les étudiants lisent chez eux un article de presse en lien avec les thématiques abordées dans le cours « Approche du monde du travail et pratiques professionnelles ». Ils constituent un lexique afin de traduire les textes à l'oral en classe. Les

étudiants sont évalués en effectuant une traduction sur table à la fin du semestre. Une note de participation et de comportement est également attribuée vis-à-vis du travail effectué à la maison.

#### Semestre 2

##### Thème et version de spécialité/Traductologie (24h) HLLA 683

Le cours poursuit l'étude des particularités de la traduction en russe par l'analyse des verbes de mouvement et la morphologie et la syntaxe des participes et des gérondifs russes, à l'appui des extraits d'œuvres littéraires contemporains.

##### Renforcement (18h) HLLA 686

Ce cours est destiné à la lecture des textes de différents styles à des sujets divers (textes tirés de la presse russe actuelle, publicité, documents administratifs, etc.). Chaque lecture est accompagnée d'un devoir maison approprié (thème). Objectifs : maîtriser le langage écrit (lecture et écriture) des textes spécialisés, comprendre et dégager l'information principale (ou des données pratiques) d'un texte, enrichir ses connaissances de la culture et civilisation russe.

##### Approche du monde du travail et pratiques professionnelles (12h) HLLA 685 :

Douze séances thématiques sont organisées au cours des deux semestres. Les étudiants préparent un exposé oral de quinze minutes deux fois par semestre sur des thématiques contemporaines en lien avec l'insertion professionnelle concernant la géographie générale du territoire russe et son fonctionnement, les ressources naturelles, l'économie, les différents secteurs du travail et des études de cas consacrées aux régions.

##### Culture du pays (12h) HLLA 687 :

Chaque semaine, les étudiants lisent chez eux un article de presse en lien avec les thématiques abordées dans le cours « Approche du monde du travail et pratiques professionnelles ». Ils constituent un lexique afin de traduire les textes à l'oral en classe. Les étudiants sont évalués en effectuant une traduction sur table à la fin du semestre. Une note de participation et de comportement est également attribuée vis-à-vis du travail effectué à la maison.